



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-13 ta' Lulju, 2012

Citazzjoni Numru. 386/2012

Josette Curmi

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ippreżentat fis-16 ta' April 2012 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi fl-Att tat-Twelid numru 6207 tal-1955, liema att jirreferi għat-twelid tal-istanti, Josette Curmi, kopja ta' liema att tinsab hawn annessa u mmarkata "Dok A", fil-kolonna intestata "ismijiet mogħtija" isem l-esponenti hu ndikat bħala "Giuseppa, Domenica, Maria Dolores, Giovanna, Concetta" filwaqt li fil-kolonna intestata "isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa" isem l-esponenti, hu ndikat bħala "Giuseppa", u dan

minkejja li kif se jiġi ppruvat fil-mori ta' din il-kawża, l-istanti kienet minn dejjem imsejha bl-isem "Josette";

2. Illi fl-Att taż-Żwieġ numru 926 tal-1978, liema att jirreferi għaż-żwieġ tal-istanti ma' Michael Curmi, kopja estratt ta' liema att tinsab hawn annessa u mmarkata bħala "Dok B", isem l-attriċi huwa ndikat bħala "Josephine Farrugia" liema isem huwa wkoll diverġenti mill-isem li bih hija magħrufa l-attriċi "Josette";

3. Illi madankollu, l-Att ta' Twelid numru 5338 tal-1981, liema att jirreferi għat-twelid ta' bint l-istanti Katya Curmi, l-isem u l-kunjom tal-esponenti huwa ndikat b'mod korrett bħala "Josette". Kopja ta' estratt ta' dan l-att jinsab anness u mmarkat bħala "Dok C".

4. Illi l-Att ta' Twelid numru 3185 tal-1991, liema att jirreferi għat-twelid ta' bint l-istanti Alexia Curmi, kopja ta' estratt ta' liema att tinsab hawn annessa u mmarkata bħala "Dok D", isem l-esponenti huwa għal darb'oħra ndikat b'mod inkorrett, u ċjoe' bħala "Josephine Curmi" liema isem huwa diverġenti mill-isem li bih hija magħrufa l-attriċi "Josette";

5. Illi l-esponentii għandha interess illi l-att tat-twelid tagħha jiġi korrett sabiex jirrifletti l-istat attwali tagħha.

6. Illi l-esponenti taf b'dawn il-fatti personalment.

Illi r-raġuni tat-talba hi li filwaqt li l-esponenti hija magħrufa bl-isem "Josette", isimha fl-Att ta' Twelid, fl-Att taż-Żwieġ, u fl-Att ta' Twelid ta' bintha hu ndikat b'isem ieħor, u ċjoe' bl-isem ta' "Giuseppa" u "Josephine", u għalhekk hemm lok li l-konvenut jiġi ordnat jagħmel l-opportuni korrezzjonijiet fl-atti relattivi ta' stat ċivili;

Għaldaqstant, ir-rikorrenti titlob bir-rispett illi din l-Onorabbli Qorti, prevja d-dikjarazzjonijiet neċessarji u mogħtija l-provvedimenti opportuni, jogħgħobha:

1. Tordna korrezzjoni tal-Att tat-Twelid numru 6207 tal-1955, liema att jirreferi għat-twelid tal-istanti, Josette Curmi, fis-sens li fil-kolonna intestata "ismijiet mogħtija" isem l-esponenti, li hu ndikat bħala "Giuseppa, Domenica, Maria Dolores, Giovanna, Concetta" jiġi sostitwit bl-isem "Josette" filwaqt li fil-kolonna intestata "isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa" isem l-esponenti, li hu ndikat bħala "Giuseppa" jiġi sostitwit bl-isem "Josette";

2. Tordna li jsiru l-opportuni korrezzjonijiet fl-atti ta' stat ċivili relattivi;

Bl-Ispejjeż kontra l-konvenut li minn issa hu ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku preżentata fit-8 ta' Mejju 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi fl-ewwel lok huwa essenzjali għall-intergrità tal-ġudizzju li r-rikorrenti titlob bl-applikazzjoni tal-Artikolu 175 tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta korrezzjoni fl-okkju ta' din il-kawża fis-sens li hija għandha tidher bħala '*Giuseppa sive Josette Curmi*' u mhux '*Josette Curmi*' stante li l-isem '*Josette*' ma jappartjenix lilha skond kif jirriżulta mill-Att tat-Twelid tagħha bin-numru ta' iskrizzjoni 6207 tas-sena 1955;

3. Illi bla ħsara għal premess, l-esponent umilment jirrileva li ma jirriżultax mid-dikjarazzjoni maħlufa tar-rikorrenti u mill-att ta' twelid (hawn anness u mmarkat bħala Dok. A) li jgħib in-numru ta' reġistrazzjoni 6207/55 kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni;

4. Illi għaldaqstant id-dikjarazzjoni mill-Qorti msemmija fl-ewwel talba fir-rikors ġuramentat għandha, diversament minn dak indikat mir-rikorrenti, tkun fis-sens li r-rikorrenti kienet konsistentement imsejha u magħrufa bl-isem 'Josette' u mhux 'Giuseppa', u dan a bażi tal-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

5. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti hija magħrufa bħala Josette kif hekk jesigi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejha bħala Josette u mhux Giuseppa;

6. Illi bla ħsara għal premess biex it-tieni talba attriċi tkun tista' tintlaqa', ir-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel riferenza għalihom;

7. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

8. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kienet omm ir-rikorrenti stess, Frances Saveria Farrugia, li kienet għamlet id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid bin-numru ta' iskrizzjoni 6207 tas-sena 1955 u kienet anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

9. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngħunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tat-8 ta' Gunju 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif huwa dejjem kitbet isimha u ssejthet *Josette* u mhux *Giuseppa*. Jidher però li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jsejjaħlu hekk) u għalhekk ma għandux ibati spejjeż. It-tieni talba ma tistax tintlaqa' għaliex l-atti in kwistjoni ma ġewx indikati.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel attriċi iżda tiċċad it-tieni waħda.

L-ispejjeż tal-kawża jiġu sopportati mill-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----